



Éditorial

C'est une femme, Michaëlle Jean, Canadienne de nationalité et haïtienne d'origine qui a été élue au sommet de Dakar pour succéder à Abdou Diouf à la tête de l'organisation internationale de la francophonie. Des cinq candidats, deux avaient comme promesse celle de mettre en place une francophonie économique, la Canadienne Michaëlle Jean et le Mauricien Jean-Claude de l'Estrac. Nul doute que le rapport Attali a été pris en considération car la francophonie et le développement de la langue française doivent être non seulement un enjeu culturel, mais aussi économique et stratégique.

Au moment où une page se tourne pour l'OIF, l'Alliance Champlain souhaite rendre un vibrant hommage à Son Excellence M. Abdou Diouf. Sa visite en Nouvelle-Calédonie en 2006, fut l'occasion pour notre association d'une rencontre mémorable avec l'ancien Secrétaire Général de l'OIF, lors de la grande réception donnée par le Gouvernement du pays, à la Bibliothèque Bernheim qui fut suivie de la remise des prix des Mots d'Or.

L'année 2014 a été riche et intense avec non seulement la poursuite de nos actions pérennes mais aussi par de nouvelles manifestations culturelles très porteuses comme la venue du chanteur-slameur québécois Ivy ou par notre participation au village humaniste qui était érigé sur le terrain de la Fédération des Œuvres laïques (F.O.L) sans oublier la seconde édition du Florilège des enseignes.

L'année qui s'annonce sera un millésime important pour l'Alliance Champlain puisque nous fêterons le 30^e anniversaire de sa création. Une soirée événementielle sera consacrée à cet anniversaire, au cours de la semaine internationale de la langue française et de la francophonie, dont ce sera la 20^e édition, le jeudi 19 mars prochain.

La venue d'un chanteur-slameur est en bonne voie. Après une Burkinabée il y a 3 ans, un Québécois cette année, ce sera un Congolais qui sera l'invité d'honneur. Originaire de la république démocratique du Congo, le deuxième pays le plus vaste d'Afrique après l'Algérie et le pays francophone le plus peuplé avec près de 80 millions d'habitants, Jean Goubald-Kalala devrait passer deux semaines en Nouvelle-Calédonie,

Joyeux Noël et bonne et heureuse année 2015 !

Le Président, Daniel Miroux



SOMMAIRE

Éditorial par Daniel Miroux p 1
Remise des prix des Dix mots de la Francophonie..... p 2
Florilège des Enseignes, 2e édition..... p 2
7e Forum Francophone du Pacifique & Concours Le Pilou des Mots 2014 p 3
15e Sommet de la Francophonie p 3
« La grande aventure du français » p 4
Les cours en ligne des universités Francophone : en français p 4
L'économiste français Jean Tirole, Prix Nobel d'économie ! p 4
Le Pin aux onze parures, conte de Noël par Michèle Beaudeau..... p 5
L'Alliance Champlain participe au Village Humaniste de la FOL..... p 6
Le Conseil Supérieur de l'Audiotvisuel et le respect de la langue française..... p 6
Les rendez-vous du 1er trimestre 2015..... p 6

Vous qui souhaitez promouvoir et défendre la langue française dans le Pacifique Sud, rejoignez-nous !

Déjà Noël ! Cette année, il se déroulera sous *Le Pin aux onze parures*. Ainsi l'Alliance Champlain, fidèle à sa tradition depuis 1998, vous raconte en page 5 et par la plume de l'une de ses adhérentes, une jolie histoire de Noël, inspirée de la culture locale. Car, c'est bien connu, le Père Noël, n'a pas de frontières puisque comme la langue française, il est présent sur tous les continents.

**Joyeux Noël à tous !
Bonne et heureuse année 2015 !**



amalgame bravo cibler grigri inuit
kermesse kitsch sérendipité wiki zénitude
Dix Mots 2015 : www.dismoidixmots.culture.fr



L'orthographe française a évolué, de nouvelles règles sont préconisées. L'Alliance Champlain rédige conformément à l'orthographe moderne en vigueur. Pour tout savoir sur l'orthographe recommandée, rendez-vous sur le site : www.nouvelleorthographe.info

Directeur de la publication, président de l'association : Daniel MIROUX - Secrétaire générale & Rédactrice en chef : Ghislaine RIVATON – Comité de rédaction : Michèle Beaudeau, Simone GOUDET, J.Gustave LAMBERT, Jean-Jacques MAHUTEAU, Keïko RAULET-AKAZA, Dominique SATGE, Manu TAMO – Siège de l'association : 1 RUE DE SALONIQUE BP 8133 - 98807 NOUMEA CEDEX – Tél 687 92 98 43 – 687 81 02 07 Courriel : alliance.champlain@offratel.nc - champlain@offratel.nc Édité par nos soins avec l'aide de l'OPT.NC. Dépôt légal à parution - Adhésion & cotisation annuelle incluant l'envoi du bulletin, frais d'envoi compris, Nouvelle Calédonie : 4 500 FCFP - Métropole : 5 180 FCFP / 43,40 € - Abonnement au bulletin seul : Nouvelle-Calédonie : 1 740 FCFP – Métropole : 2 420 F CFP / 20,30 € - Étranger : nous consulter.





Remise des prix du concours scolaire
10 mots de la Francophonie 2014.

Florilège des Enseignes calédoniennes, 2e édition

Dis moi dix mots à la folie ! C'est fou ce que le thème des 10 mots de la Francophonie 2014, choisis par la France, la Belgique, la Suisse, le Québec et l'Organisation internationale de la Francophonie a inspiré les collégiens calédoniens, auxquels se sont joints leurs camarades de CM2 sur le point d'affronter le secondaire. Ils s'en sont donné à cœur joie que ce soit sur les planches du Théâtre de Poche ou devant la caméra, ou en maniant la plume, le pinceau, la colle, les ciseaux, la rime.



Dix sept établissements, des quatre coins du Caillou, ont participé à cette folie francophone : Nouméa bien sûr, mais aussi Bourail, La Foa, Plum, Poindimié, Poya. Et pour la première fois cette année, le collège d'Ouvéa est entré dans la danse des mots de la Francophonie 2014 !

Tous furent utilisés à **tire-larigot** dans un joyeux **charivari** : du plus **timbré** à **l'hurluberlu**. Le **tohu-bohu** fut à son comble au Collège de Tuband où les **fariboles** tenaient le milieu de la scène. À Bourail, on marchait en **zig-zag** entre les niaoulis, à la recherche **Du poulpe et du rat**. Les collégiens de Kaméré ont fait un joyeux **Méli-mélo** de mots poétiques. Ceux de Pedro Attiti ont dressé un **Arbre de la Francophonie**. Au Mont-Dore, c'était **Plum à la folie** !



Le Collège de Tuband prônait aussi « **Le respect à la folie** » tandis que « **Des signes de ouf & des lettres à la folie** » se sont mis à foisonner au collège de Poya.

Certains élèves du collège d'Ouvéa ont envoyé des « **Lettres** » tandis que leurs camarades s'occupaient d'un pauvre homme que l'on aurait préféré **enlvré** qu'enivré dans « **Le bar Ouf** » ! Il a même fallu appeler les gendarmes ! À Poindimié, les CM2 et les 6e, « **À dada sur les mots** » ont joué « **Aux loufoques** », le mot d'ordre lancé par les enseignants étant d'**ambiancer** ! Autant dire qu'ils ont atteint allègrement l'objectif.

La fête est finie. **Ouf !** Les mots se sont assagis en attendant la fournée 2015 ! Voir page 1.



Les prix ont été remis le 19 novembre à la Maison du Livre, à Nouméa, par Mme Lehoullier, en charge des Pratiques artistiques et culturelles au Vice-Rectorat et l'Alliance Champlain, représentée par Daniel Miroux, le président et Monette Goudet, membre du bureau. L'association a doté le concours d'une somme de 100 000 F répartie entre tous les établissements.

Pour la seconde fois, l'Alliance Champlain, la Chambre de Commerce et d'Industrie de la Nouvelle-Calédonie (CCI), et la Chambre des Métiers et des Artisans, représentées respectivement par leurs vice-présidents, Mme Sigoe et M. Podlesjska, ont mis à l'honneur plusieurs enseignes calédoniennes mettant en valeur la langue française.

La cérémonie a débuté par l'exposé proposé par M. Daniel Miroux, président de l'Alliance Champlain sur l'histoire des enseignes à travers les âges et les civilisations, complété par un diaporama présenté par la secrétaire générale de l'association.



Le Nautile d'Or, qui récompense le visuel choisi cette année par le jury composé des entités sus nommées, revient à Mme Nadia Kouwahara, gérante de la laverie « Histoire d'Eau », créatrice avec son compagnon de la petite entreprise.



Les quatre autres distinctions ont été attribuées aux enseignes suivantes : Au pays du Chat Perché, Pâtisserie Césibon, Bouts d'Brousse et Pot d'Colle.

Un très sympathique pot de l'amitié, offert par la CCI, a réuni tous les participants à la cérémonie, ce qui donna l'occasion d'échanges très nourris entre les lauréats et les personnalités présentes.



Au lieu de **playlist** dites **sélection**

En français, littéralement : liste de lecture. La Commission générale de terminologie, promeut l'usage de « sélection » pour le remplacer.

7e Forum Francophone du Pacifique
Concours Le Pilou des Mots 2014

La 7e édition du Forum Francophone du Pacifique, organisée par le Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie, s'est déroulée du 3 au 5 novembre à Nouméa. Près d'une trentaine des Alliances Françaises œuvrant dans la zone Asie-Pacifique ont répondu à l'appel.

Lors du coquetel d'ouverture offert à l'Hôtel Nouvata, et après le discours d'accueil de Mme Cynthia Ligeard, Présidente du Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie, l'Alliance Champlain a procédé à la remise des prix du concours *Le Pilou des Mots* dont le thème portait sur le parler riche en couleurs des Calédoniens (voir nos *Échos* de septembre).



Les gagnants, réunis pour la photo d'usage, sont :

Catégorie Juniors : 1er prix, Rémy Buffard, 11 ans, — 2e prix, Nolhan Monnet, 9 ans — 3e prix, Antoine Fontaine, 11 ans.

Catégorie adolescents : 1er prix, Mélina Monnet, 13 ans
2e prix, Salomé Gouetcha, 14 ans.

Catégorie adultes : 1er prix, Christèle Rusterholtz — 2e prix, Bénédicte Noguerra - 3e prix, Marie du Rosaire ZONGO.

Prix spécial Vanuatu : Lili Francine Bouroro.

Au total, la dotation s'élève à près de 150 000 F pris en charge par le CREIPAC et par l'Alliance Champlain qui offrait le prix spécial Vanuatu.



Tout au long du Forum, l'Alliance Champlain a pu être présente :

- lors de la conférence de presse donnée par Mme Anissa Barrak, Déléguée de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) pour l'Asie et le Pacifique,

- lors de la conférence passionnante du Professeur japonais Akira Mizubayashi, écrivain de langues française et japonaise, sur son rapport à notre langue.

D'autres membres assistaient à la soirée offerte par le Conservatoire de Musique et de Danse, avec au programme l'opérette « *Pas sur la bouche* », jouée au Festival d'Avignon. Enfin, ils étaient également invités au coquetel de clôture offert par le Gouvernement.

Pour en savoir plus, voyez notre site : www.alliance-champlain.asso.nc

Organisation Internationale de la Francophonie
15e Sommet, Dakar 2014
Mme Michaëlle Jean succède à S.E M. Abdou Diouf

À l'heure où nous nous apprêtons à « *mettre sous presse* » le présent bulletin, s'achevait le 15e Sommet de la Francophonie qui s'est déroulé à Dakar du 29 au 30 novembre. Les chefs d'État et de gouvernement de l'OIF se réunissaient pour *définir les prochaines orientations de la Francophonie, statuer sur l'admission de nouveaux pays membres et désigner le prochain Secrétaire général de la Francophonie*. (cf site OIF).

C'est une femme qui a été choisie, **Michaëlle Jean**, Canadienne d'origine haïtienne, journaliste de formation et ancienne gouverneure générale du Canada. Elle **prend la suite d'Abdou Diouf**, qui durant les douze années de son mandat, aura marqué profondément l'OIF. Son charisme, sa diplomatie, ses grandes compétences reconnues de tous, ont été saluées lors de l'ovation qu'il a reçue de ses pairs en quittant ses fonctions, le 30 novembre.

Avec Michaëlle Jean, l'OIF va entrer dans une ère nouvelle, qui après l'ère diplomatique ayant aidé notamment à la pacification et à la formation des jeunes élites des pays francophones, notamment en Afrique, va se tourner résolument vers le développement économique de ces pays émergents. Il est probable aussi qu'une opération d'envergure sera mise sur pied pour venir en aide à Haïti qui peine à se remettre du séisme de 2010.

La langue française sera la cheville ouvrière de ce nouvel élan, selon le désormais célèbre *Rapport Attali*, remis au Président de la République en aout dernier. Car dixit l'auteur du rapport, « *Les enjeux sont immenses. L'ensemble des pays francophones représentent 16% du PIB mondial et connaissent un taux de croissance de 7%. La langue française est aujourd'hui la quatrième la plus parlée dans le monde, avec un nombre de locuteurs estimé à 274 millions de personnes en 2014, soit 4% de la population mondiale. Ils pourraient être 770 millions en 2050.*

L'Alliance Champlain continuera de suivre donc avec attention l'actualité de l'OIF qui s'annonce prometteuse pour la progression de notre langue sur les cinq continents.

En l'attente des délégations venues des quatre coins de la planète francophone, les écoliers de Dakar, ville d'accueil de ce 15e sommet, avaient été les premiers à découvrir le Village de la Francophonie.



« La grande aventure du français »

Ainsi, l'Express, a-t-il titré pendant l'été métropolitain dernier, une chronique d'une dizaine d'épisodes relatant l'histoire de notre langue.

L'un d'eux, le n° 7 paru dans l'édition du 13 août 2014, attire l'attention par cette injonction de Michel Feltin-Palas, auteur amoureux de la France profonde et de notre langue : « Ne tirez plus, Messieurs les Franglais ».

« Malgré de grands efforts, confesse-t-il, je ne parviens pas à comprendre pourquoi je devrais préférer benchmarking à comparaison, live à direct, addict à accro. (...) Les plus paresseux vont me traiter de franchouillard, d'aigri, de pétainiste. Les plus érudits, me rappeler que les langues ont toujours fonctionné avec des emprunts.

Et de constater que la langue française n'a jamais autant absorbé d'anglicismes bruts de décoffrage, sans les assimiler comme elle le fit autrefois pour redingote, (riding-coat), bouledogue (bull-dog), congélateur (freezer), informel (informal), magnat (magnate)... Voir le site http://fr.wiktionary.org/wiki/Annexe:Mots_français_d'origine_anglaise.

Encore faut-il constater que bien souvent des mots français anciens nous reviennent anglicisés. C'est le cas de paletot (paltok) résultant du vieux français *paltoc*. Et plus étonnamment de *mess* qui résulte d'un aller-retour, de l'ancien français *mes*, *plat*, *mets*.

La guerre des langues, que décrit Claude Hagège dans son monumental opus, bat son plein et le français est de plus en plus à la peine car « le problème, c'est l'excès, le snobisme ; quand un peuple commence à délaisser sa propre langue, on atteint une forme de dénigrement et de haine de soi ». Dixit François Bayrou. En fait, souligne Hagège « ceux qui s'adonnent à ces petits jeux se donnent l'illusion d'être modernes, alors qu'ils ne sont qu'américanisés ».

De loin en loin, pourtant, on perçoit une petite lueur d'espoir. Ainsi Carrefour a rétabli le français comme langue de travail dans toutes les réunions internes. Mais, oui, vous lisez bien, les cadres français de Carrefour étaient tenus, depuis une quinzaine d'années et jusqu'à peu, de se réunir en anglais !

Mais réservons le mot de la fin à notre médaillé Fields, Laurent Lafforgue, cité par l'Express : « Ce n'est pas parce que l'école de mathématiques françaises est influente qu'elle peut encore publier en français ; c'est parce qu'elle publie en français, qu'elle est puissante car cela la conduit à emprunter des chemins de réflexion différents. » CQFD !

Ghislaine Rivaton

Pourquoi les cours massivement dispensés en ligne par les universités francophones doivent-ils l'être en français ?

On entend de plus en plus parler des MOOCS (*massive online open courses*), soit les *cours massivement dispensés en ligne* (CMDL) soit en français *Formation universitaire numérique (FUN !)*. Or, il se trouve tout de même un brillantissime universitaire suisse, spécialiste en neurosciences et biomatériaux, pour défendre l'enseignement en français vers les étudiants étrangers francophones notamment africains. « Car si nous ne délivrons pas les cours en français, les élèves l'abandonneront pour l'anglais ». (cf Le Point du 31 juillet 2014, p 105). Merci M. Patrick Aebischer, que Mme Fioraso, entre autres, vous entende. En France, il faut maintenir l'enseignement universitaire en français, la langue française ayant réponse à tout.

En fait, le déploiement tous azimuts et à vitesse grand V des cours universitaires en ligne pourrait bien être une chance immense pour la Francophonie dont les initiatives en la matière ne se sont pas fait attendre. N'est-ce pas merveilleux que des étudiants camerounais, au fin fond de la brousse africaine, puissent avec un simple panneau solaire et une tablette, se connecter à la Toile et accéder à la connaissance ?

C'est une révolution bien sûr dans le fonctionnement des universités en ce que les étudiants peuvent commencer à apprendre seuls, chez eux, dans leur pays, ce qui leur est accessible, les professeurs n'intervenant plus, par visioconférence que pour les approfondissements nécessaires et surtout pour les échanges, les discussions, les débats. Bien évidemment, il va sans dire qu'il faut conserver les *amphis* et les laboratoires pour les travaux, voire les développer. Puisque les enseignants n'auront plus à seriner les pré-requis que leurs élèves peuvent assimiler seuls, la phase la plus passionnante restera la convergence des étudiants vers l'université pour la mise en pratique des savoirs et les travaux d'application et de recherche.

À noter en passant, que le professeur suisse salue le niveau des universités européennes qui n'ont pas à rougir devant les universités américaines. Ce qui leur manquerait en fait, aux nôtres, ce n'est pas le savoir faire, mais le faire savoir. En français, bien entendu !

Ghislaine Rivaton

L'annonce de la remise du Prix Nobel d'Économie au Français **Jean Tirole** conforte l'opinion de l'Alliance Champlain que la langue française est une langue de recherche et d'enseignement : le distingué professeur est polytechnicien, ingénieur général des Ponts, Eaux et Forêts et titulaire d'un doctorat de 3^e cycle en mathématiques de la décision, obtenu à l'Université Paris-Dauphine.

Ainsi que le soutenait l'Alliance Champlain lors de la conférence donnée l'an dernier à la Bibliothèque Bernheim, sous le titre « *Les nouveaux défis de la langue française* », c'est bien en langue française que nos élites acquièrent le socle de leurs savoirs, soit l'essentiel qui leur permet de suivre ensuite des études, au prestigieux MIT par exemple. Admiration pour ce grand économiste français revenu enseigner en France. Et ...en français, du moins, l'espérons nous ! GhR



Au lieu de **big data**, dites **mégadonnées**, conseille le Journal officiel de la République française qui a publié la version hexagonale de ce mot anglais faisant référence à l'analyse de données informatiques à très grande échelle grâce à des outils spécialisés.

LE PIN AUX ONZE PARURES

Depuis la toute première année de l'édition de son bulletin trimestriel, l'Alliance Champlain est fidèle à sa tradition du Conte de Noël. Voici, en cette fin 2014, celui de Michèle Beaudeau, membre de l'Alliance Champlain. Grand merci, Michèle.

Aujourd'hui, je vais te raconter l'histoire d'un pin colonnaire pas comme les autres.

C'était il y a plusieurs années, juste avant la fête de Noël.

L'été était vite arrivé. Tous les jours, dans la forêt de bois de fer derrière la maison, je venais remplir d'eau fraîche une petite cuvette pour les oiseaux alentour. J'allais rentrer lorsque j'ai entendu pleurer.

- Qui pleure dans le petit bois ?

Je me suis approchée d'un magnifique pin colonnaire. Il était grand et de son tronc sortaient des sanglots.

- Que tu es grand et beau, pourquoi pleures-tu ?

- Je pleure parce que c'est le mois de décembre.

- Je le sais, nous sommes dans le mois des lumières qui scintillent, des cadeaux et des friandises, alors pourquoi pleures-tu ?

- Parce qu'une méchante sorcière m'a jeté un sort.

- Un sort ? Et pourquoi t'a-t-elle jeté un sort ?

- J'étais jeune, je me tenais fort dans le sol pour grandir lorsqu'une vieille femme s'est approchée de moi munie d'une hache et d'un coup sec elle m'a coupé une branche.

Je me suis mis en colère en lui disant qu'elle retardait mon développement et qu'il fallait ne pas aimer la nature pour agir ainsi.

- Je suis d'accord avec toi. Si l'on me coupait un membre, je ne serais pas contente non plus. Mais que voulait-elle faire avec ?

- Un balai, et c'est là que, vexée par mes réflexions, elle m'a jeté un sort. Un sort pas banal : « qu'à la prochaine saison, je serai devenu grand et fort mais que personne ne me verrait hormis les petits enfants et que chaque année je serai décoré différemment sauf pour le mois de décembre »,

- Tu es décoré tous les mois de l'année ?

- Oui.

- Au mois de janvier, je suis décoré de mangues rondes et de mangues sabots.

- Au mois de février, je deviens rouge avec des fleurs de flamboyant et d'hibiscus.

- Au mois de mars, de mignonnes roussettes envahissent mes branches.

- C'est au mois d'avril que les crabes mous essaient de se confondre avec le vert de ma robe.

- Au mois de mai, je m'affaisse sous des avocats de Maré.

- Au mois de juin, voilà les blackbass du lac de Yaté qui s'accrochent tout au long de mon tronc.

- Au mois de juillet, des poulpes me recouvrent comme des guirlandes.

- Au mois d'août, je suis décoré et parfumé par des mandarines de Canala.

- Au mois de septembre, je suis transformé en citronnier et je croule sous le poids des fruits.

- Au mois d'octobre, ce sont des cornes de cerf qui s'agrippent à moi.

- Et au mois de novembre, je suis décoré d'ignames.

- Voilà, petite fille, pourquoi je suis triste. Nous sommes en décembre et il n'y a que toi qui me vois.

- Sais-tu si le sort peut être rompu ?

- Oui. Il peut être rompu si la veille de Noël, on me coupe la cime. Mais, à ce moment-là, tout le monde prépare Noël et personne ne se promène dans la forêt, sniff... sniff... C'est pour cela que je pleure.

- Garde confiance, ne te décourage pas, je vais revenir.

Sur le chemin, j'ai croisé un joli gogou. C'est un oiseau qui ne vole pas, qui aboie lorsque le soleil se lève et qu'on ne rencontre pas souvent. Mais je ne me suis pas attardée, j'avais une mission à accomplir.

Arrivée chez moi, j'ai raconté cette incroyable histoire à mon papa. Le soir de Noël avec des amis, nous sommes allés à l'endroit où j'avais entendu pleurer le grand et beau pin.

Un des amis est monté tout en haut avec une corde et une scie. Il a attaché la cime puis il l'a sciée. Doucement, nous l'avons fait descendre jusqu'à nos pieds. Puis nous l'avons transportée jusqu'à notre maison.

Aujourd'hui, le sort est rompu. Chaque année, avec mon grand-père et des amis, nous allons dans le bois couper la cime d'un magnifique pin.

C'est lui que vous admirez en ce moment, tout habillé de guirlandes, de boules scintillantes et à son pied il y a des paquets enrubannés.

Le temps a vite passé, c'est l'heure d'ouvrir les cadeaux.



L'Alliance Champlain présente au
Village Humaniste organisé par la FOL
le 15 novembre 2014



C'est sous un ciel d'un bleu intense, un soleil éclatant et un vent « *mistralien* », que l'Alliance Champlain a été conviée à participer au 1er Village Humaniste organisé par la Fédération des Œuvres Laïques.

Charmant village de toile, en effet, installé sur le parvis de la vénérable dame FOL, plus que cinquantenaire. Laquelle a rassemblé une trentaine d'associations, toutes composées de bénévoles qui donnent de leur temps, de leurs compétences, de leur énergie et de leurs convictions pour des causes diverses. Et cela, essentiellement dans le domaine sociétal et solidaire qui est le plus difficile car il touche à l'humain, souvent à la maladie ou au handicap, côtoyant parfois la détresse.

L'Alliance Champlain n'était pas vraiment concernée par la démarche, la nôtre étant culturelle. Néanmoins, les membres emmenés par notre sociétaire Monette Goudet qui s'est investie dans l'évènement, n'ont regretté en rien de s'être mobilisés.

Car on apprend beaucoup au contact de ces volontaires bénévoles qui s'engagent passionnément. Ce fut le cas notamment, lors des tables rondes organisées sur le thème et les sujet suivants : *Le poids socio-économique du monde associatif en Nouvelle-Calédonie* » par Aurélien DEGOY (consultant et militant associatif) - 1/ *Quel rôle et quelle place pour les associations dans la construction de la citoyenneté de notre pays ?* 2/ *Quels outils et quels moyens pour une vie associative de qualité ?*

L'Alliance Champlain dont le stand a été tenu de 9 h à 15 h, a reçu de nombreuses visites de ses « *voisins* » et d'un public venu en curieux, assez étonnés de notre existence et de nos actions jugées très pertinentes. L'occasion de remettre un peu de documentation et surtout de communiquer nos coordonnées et d'expliquer ce qui nous anime.

Ce fut au final, une très belle journée. Merci à la FOL pour cette intéressante initiative.



Voir et en savoir plus : www.alliance-champlain.asso.nc

Le Conseil Supérieur de l'Audiovisuel et le respect de la langue française

Le Conseil Supérieur de l'Audiovisuel est censé, de par son statut, veiller au respect de la langue française par les médias. Mais qu'en est-il exactement ? Un petit tour sur le site de cet organisme, nous indique que :

« **Dans l'état actuel de notre droit, une terminologie légale officielle ne peut être imposée aux services de télévision qu'ils soient publics ou privés et rien n'interdit le recours dans les programmes audiovisuels, comme au sein des écrans publicitaires, à des termes ou expressions étrangers entrés dans le langage courant (airbag, live...), quand bien même ceux-ci posséderaient un équivalent français. Pour ce qui est de l'emploi fréquent d'anglicismes, le Conseil Constitutionnel autorise le libre emploi de mots étrangers. Il a déclaré dans une décision du 29 juillet 1994 que « [la liberté de communication et d'expression] implique le droit pour chacun de choisir les termes jugés par lui les mieux appropriés à l'expression de sa pensée; [...] la langue française évolue, comme toute langue vivante, en intégrant dans le vocabulaire usuel des termes de diverses sources, qu'il s'agisse d'expressions issues de langues régionales, de vocables dits populaires ou de mots étrangers ».**

Toutefois, le CSA publie sur son site, une liste de propositions de traductions de termes : <http://www.csa.fr/Television/Le-suivi-des-programmes/Le-respect-de-la-langue-francaise/Anglicismes-les-equivalents-francais-recommandes>

Bonne pioche, mesdames et messieurs les journalistes et animateurs !

RENDEZ-VOUS DES 1er et 2 e TRIMESTRES 2015

Réunions mensuelles

Mardi 17 février à 18h

Mardi 21 avril à 18h, Assemblée générale

Local AFFDU, 18 rue Bernier,

Baie des Citrons, Nouméa

Semaine internationale de la langue française et de la Francophonie

16 au 22 mars 2015

avec la venue de Jean Goubald Kalala, chanteur-slameur
de la République Démocratique du Congo

Mardi 17 mars, 18 h

Lancement de la semaine de la francophonie

à la Bibliothèque Bernheim

Jeu 19 mars à 18h

Soirée anniversaire des 30 ans de l'Alliance Champlain
au REX, Av. de la Victoire, Nouméa

14 au 16 avril

Visite en Nouvelle Calédonie de la linguiste québécoise
Chantal Contant avec une conférence en prévision.

Pensez à découvrir et à faire visiter notre site
www.alliance-champlain.asso.nc



Pour tous renseignements, n'hésitez pas à nous appeler :
Tél-Fax- HR : 24 11 59 - MOB : 92 98 43 - 81 02 07
ou à nous courrieller aux adresses suivantes :
alliance.champlain@offratel.nc ou champlain@offratel.nc